





survol de votre **Régime de Retraite**

overview of your **Pension Plan**

፳፻፲፭ የፌዴራል ማስታወሻ በፌዴራል እና የፌዴራል ማስታወሻ በፌዴራል

▷Ρ▷c ዘረሱንበትና ስርዓት በዚህ አገልግሎት የሚከተሉ የሚያስፈልጉ
በዚህ አገልግሎት የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ
የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ
የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ
የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ የሚያስፈልጉ

Ръд ДРДС Аз/Д/ЛСУС д/Л/ЛС/ЛС
ДРС/ДСДЖУС/С/С/С?

ՀԴԸԿՐՏԸՆՑԱՑԿ ՃԼԿԵՇԵՔՈՆՑՆՔ
 (CARRA) ՀԴԸԿՐՎԸ ՇՊԾԿ ԺԼՄՎԼԸԿՀԸ
 ԱԲԸԿԸՋՈԿԿԸ. ՃՃ ԺԼ, ԱՅՀՈՎԴՈՎԸ
 ԵԸՐՆԵՈՒՐԸՈՒՑԵՑՐԺԱԸ ԱԲԸԿԸՃՔՎՈՎԸ
 ԵՇԼԵՑՄԸ ԲԵՖՋՃԱՑ ՇՎ ՇՊԾԿՐԸ
 ԺԼՄՎԼԸԿԼԸ ԹԻՑԵԼԸՇԵՔՈՒԵ ՃԼԿԵՇԵՈԿՐԸ
 (RREGOP). ՀԴԸԿՐՋԱԸԸ, ԱԲԸԿԸՃՔՎՈՎԸ
 ՀԴԸԿՐԺԸ ՃԼԿԵՇԵՈԿՐԸ (PPMP)

የፌዴራል የሚከተሉት ስምዎችን በፊርማ እንደሆነ ተከተሉ ይችላል፡፡

◀РС-»)Δσ-»b ▶РДc ḡЛРРЛс-»CC
ΛL|»bРUcL aC

ՀՅՈՒՅՆԻ ԱՐԵՎԱԿԱՆ ՏՐԱԴ ԱՐԵՎԱԿԱՆ ՏՐԱԴ

Δεκάδα Ουρανού: 60-σ^b
Δέκατη Μετάσταση: 35-σ^c
Δέκατη Επίσταση: Αρχή Φύσης Στοιχείων

ΛΛΙ⁹ΚΒΩ⁹ΚΡΩ⁴⁵ ΡΥ⁹ΣΡΙ¹⁰Γ⁹

4-σ%JC_L C RPD_C ॲ L_L R_L C< C 4P_C ॲ ΔJ_U C_C
r_L 9-ΔC_D R_L C< 2%_C R_d R_C R_L Δ_C L_C R_C:
2%-R_C 4-σ 4-Δ_J σ Λ_α R_C R_L σ< 4-
σ_b R_D C_L 4-Δ_C R_C R_L Δ_C 4-Δ_J σ
(C_C-L_C R_C R_L Δ_C 4-Δ_J Δ_C RREGOP-d_a σ
4-Δ_J Δ_C R_C R_L Δ_C PPMP-d_a σ)

ՀԵՐԵՎԱՆԻ ԹԱՅՐԱՎՈՐՈՒՄ ՀԵՐԵՎԱՆԻ ՊՐԵՄԻՆԻՄԱՆ

A. P. B. 96

△ ፳፻፲፭ ዓ.ም. ከ<ር, △ ፳፻፲፭ ከ፻፲፭ በ፻፲፭ ዓ.ም. ስ፻፲፭-
፻፲፭ ዓ.ም. የ፻፲፭ በ፻፲፭ ዓ.ም. ስ፻፲፭ ዓ.ም. ስ፻፲፭ ዓ.ም. ስ፻፲፭ ዓ.ም.
△ ፳፻፲፭ ከ፻፲፭ በ፻፲፭ ዓ.ም. ስ፻፲፭ ዓ.ም. ስ፻፲፭ ዓ.ም. ስ፻፲፭ ዓ.ም.

ΛΙΓΡΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΑΡΧΑΙΟΝ ΡΩΜΑΙΟΝ
(ΛΙΓΡΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΑΡΧΑΙΟΝ ΡΩΜΑΙΟΝ)

- $\wedge J^c \rightarrow J \cap A \delta^c$ $\wedge P \subset^c C \triangleright J \cap \emptyset^c$
 $\wedge \alpha^c \cap \triangleright \emptyset^c \wedge \beta^c \subset J \cap \emptyset^c$;

- ΑΡΓΙΛΟΔΙΑΣ ΑΡΓΙΛΟΔΙΑΣ
ΑΡΓΙΛΟΔΙΑΣ ΑΡΓΙΛΟΔΙΑΣ

ՀՅՈՒՅՆԵՐԸ ՏՊԾԱԼՈՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

ገብረታደራዊሮንጻር ዴሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የኢትዮጵያ ሌሎች ገዢ ቤት አስተዳደር



survol de votre

Régime de Retraite

Ce document constitue un résumé de votre régime de retraite. L'information qu'il contient ne se substitue pas aux textes de loi ni aux règlements s'y rattachant et elle ne concerne que les cas de nature générale.

Qu'est-ce qu'un régime de retraite?

Un régime de retraite c'est une protection financière en vue d'une rente de pension que vous pourrez obtenir lorsque vous y serez admissible.

Qui administre votre régime de retraite?

C'est la Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (CARRA) qui administre les régimes de retraite. En général, si vous êtes un employé syndiqué, vous participez au Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP). Si vous êtes un administrateur cadre, vous participez plutôt au Régime de retraite du personnel d'encadrement(RRPE)

Qui doit participer au régime de retraite?

La participation au régime de retraite est obligatoire pour tous les employés de la Commission scolaire Kativik âgés entre 18 et 69 ans, à l'exception des personnes qui sont déjà retraitées du RREGOP ou qui ont plus de 38 années de services.

La cotisation à votre régime de retraite

Dès votre premier jour de travail, vous commencez à cotiser à votre régime de retraite et l'employeur (le gouvernement) y contribue aussi à part égale. À chaque année, les taux de cotisation ainsi que l'exemption annuelle sont révisés par le gouvernement. Aussi, les taux de contribution varient selon le régime : 8.69% pour le RREGOP et 11.54% pour le RRPE (taux en 2010).

En cas d'absences pour congé de maternité, maladie, CSST, IVAC et SAAQ, il peut y avoir exonération de cotisation ce qui veut dire que vous ne cotisez pas sur certaines périodes de ces congés mais que l'employeur paie les 2 parts.

Quand puis-je bénéficier d'une rente de retraite?

Vous serez admissible à une rente de retraite selon les deux possibilités suivantes :

Sans diminution : si vous avez 60 ans ou plus ou si vous comptez 35 années de services et plus.

Avec diminution : si vous avez plus de 55 ans mais moins de 60 ans et comptez moins de 35 années de services.

Veuillez noter que si vous avez moins de 55 ans, vous n'êtes pas admissible à une rente de retraite.

Le calcul de la rente

De façon générale, la détermination de la rente de retraite annuelle se fait selon la formule suivante :

2 % x Nombre d'années de service x salaire moyen de vos meilleures années (les cinq meilleures au RREGOP et les trois meilleures au RRPE)

Si vous quittez l'emploi avant d'être admissible à une rente

Si vous retravaillez dans le domaine public ou parapublic, vous continuerez probablement à participer à votre régime actuel ou un autre régime administré par la CARRA. Si vous quittez ces secteurs, trois choix s'offrent à vous :

1. L'admissibilité à une rente

Vous pouvez garder votre régime tel quel jusqu'au moment où vous serez admissible et ainsi recevoir une rente de la CARRA;

2. Le transfert

Vos années de services pourraient être transférées dans le régime de retraite de votre nouvel employeur si celui-ci a conclu une entente avec la Carra;

3. Le remboursement

Au RREGOP et au RRPE, vous pouvez obtenir le remboursement de vos cotisations uniquement si vous remplissez ces trois conditions :

- vous avez **cessé** de participer à votre régime de retraite **depuis au moins 210 jours**; et
- vous avez **moins** de 55 ans; et
- vous comptez **moins** de 2 années de service.

Le décès

Au décès, la succession doit nous contacter pour demander qu'une rente de conjoint survivant ou celle d'un orphelin soit versée si possible.

Le rachat de service

On parle d'un « rachat de service » lorsque, à certaines conditions et moyennant le paiement d'un certain montant, la CARRA vous permet de faire compter dans votre régime de retraite certaines périodes qui ne vous ont pas déjà été reconnues. Voici les formes de rachat :

- le rachat d'une période d'absence sans salaire comme le congé parental, congé d'adoption, congé sans solde, etc.;
- le rachat de service comme occasionnel ; et
- le rachat de service antérieur à l'adhésion au RREGOP.

En tout temps, vous pouvez demander votre **état de participation** pour vérifier s'il vous est possible de racheter des absences ou simplement pour vérifier vos années de service.

La préparation de votre départ à la retraite

Si vous prévoyez prendre votre retraite au cours des 2 prochaines années, vous auriez avantage à demander une estimation de vos droits à la CARRA par le biais d'une **demande d'estimation de rente**.

Lorsque vous décidez de prendre votre retraite, il faut remplir le **formulaire de demande de rente de retraite** au moins 6 mois à l'avance pour s'assurer de recevoir votre rente au moment désiré.

Il vous est aussi possible de vous préparer graduellement à votre retraite en effectuant **une entente de départ progressif** sujette à l'approbation de la Commission scolaire Kativik.

Veuillez noter que la CARRA se réserve le droit de changer ses lois et règlements sans préavis.

overview of your **Pension Plan**

This document is a summary of your pension plan. The information it contains does not replace the applicable legislations or regulations in effect and it only addresses cases of a general nature.

What is a pension plan?

A pension plan is a financial protection intended to provide you with a retirement pension that you will be able to obtain when you are eligible.

Who administers your pension plan?

The Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (CARRA) manages the pension plans. In general, if you are a unionized employee, you contribute to the Government and Public Employees Retirement Plan (RREGOP). If you are a manager, you contribute to the Pension Plan of Management Personnel (PPMP).

Who must contribute to the pension plan?

Contribution to the pension plan is mandatory for all KSB employees aged between 18 and 69 years old, except for those persons who are already retired employees of RREGOP or who have more than 38 years of service.

Contribution to your pension plan

As of your first working day, you start contributing to your pension plan and the employer (the government) also contributes equally. Each year, the contribution rates as well as the annual exemption (3% of the maximum eligible salary) are recalculated by the government. Also, the contribution rates vary depending on the plan: 8.69% for RREGOP and 11.54% for PPMP (rates in 2011).

In case of absences due to maternity leave, sick leave, CSST, IVAC and SAAQ, you may be exempt from contributing, that is to say you do not contribute on certain periods during those leaves, but the employer pays the 2 parts.

When can I benefit from a retirement pension?

You will be eligible for a retirement pension based on the following two possibilities:

Without reduction: if you are at least 60 years old **or** if you have a minimum of 35 years of service.

With reduction: if you are at least 55 years old but under 60 years old **and** have less than 35 years of service.

Please note that if you are under 55 years old, you are not eligible for a retirement pension.

Calculating the pension

Generally, the annual retirement pension is determined according to the following formula: 2% X Number of years of service X average salary of your best years (the best five in the RREGOP and the best three in the PPMP).

If you leave the employment before being eligible for a pension

If you work again in the public or para-public sector, you will probably keep contributing to your current plan or to another plan administered by CARRA. If you leave those sectors, you will have three choices:

1. Eligibility for a pension

You can keep your plan as is until you are eligible and thus receive a pension from CARRA;

2. Transfer

Your years of service could be transferred into the pension plan of your new employer if the latter has concluded an agreement with CARRA;

3. Refund

You can obtain a refund of your contributions from RREGOP and PPMP only if you meet the following three conditions:

- You have **stopped** contributing to your pension plan **for at least 210 days; and**
- You are **under** 55 years old; **and**
- You have **less** than 2 years of service.

Death

In case of death, the estate must contact us to request that a surviving spouse's pension or an orphan's pension be paid if possible.

Redemption of service (Buy back)

A “redemption of service” is when, under certain conditions and in return for payment of a certain amount, CARRA allows you to include in your pension plan certain periods that have not yet been credited to you. Here are the types of redemption:

- The redemption of a period of absence without salary such as a parental leave, adoption leave, leave of absence without salary, etc.;
- The redemption of service as an occasional employee; and
- The redemption of service prior to enrolment in RREGOP.

At any time, you may ask for your **contribution statement** to check if you can redeem absences or just to verify your years of service.

Preparing for your retirement

If you are planning on retiring in the next 2 years, you would be well advised to ask CARRA for an estimate of your retirement benefits through a **request for a pension estimate**.

When you decide to retire, you must complete the **Application for a retirement pension form** at least 6 months in advance to make sure you will receive your pension at the desired date.

It is also possible for you to prepare gradually for your retirement by making a **progressive departure agreement** subject to approval by the Kativik School Board.

Please note that CARRA reserves the right to change its laws and regulations without prior notice.



Commission Scolaire Kativik School Board

~~כְּפָרַת אֶת־עֲמָקָם~~

Pour plus d'informations au sujet de votre régime de retraite veuillez contacter :

For more information about your pension plan, please contact:

ג'סלה אקיקי
Gisèle Akiki



514-482-8220, x412



514-482-8594

Gisele.akiki@kativik.qc.ca

Digitized by srujanika@gmail.com

Vous pouvez aussi visiter le site web de la CARRA au :

You can also visit the Web site of CARRA at:

www.carra.gouv.qc.ca

▷ ከርስቲያኖች ላይ በፌዴራል የፌዴራል

Ou appeler le service à la clientèle au :
Gmail support assistance

Or call customer service at:

1-800-463-5533